

## Предисловие

В сфере камерно-вокальной лирики Ференц Лист (1811–1886) не проложил новых путей развития, подобно Ф. Шуберту и Р. Шуману. Вместе с тем, его песенное творчество представляет собой любопытнейшую и наименее изученную область наследия, в которой оригинально претворились специфические черты листовского стиля. Впервые обратившись к жанру песни в 1839 году («Angiolin dal biondo crin» на слова Ч. Бочелла), Лист создал около 130 камерно-вокальных опусов на всем протяжении творческого пути.

Характерной чертой песенного творчества Листа является существование множественных редакций отдельных произведений. Создавая до четырех вариантов песни на один и тот же текст, Лист глубоко погружался в ее поэтический мир и стремился к наиболее рельефной передаче заложенных образов. В отдельных слу-чаях редакция песни представляет собой совершенно новое сочинение, кардинально отличающееся от первоначального варианта (например, песня «Wer nie sein Brot mit Tränen ass» на слова И. В. Гете 1845 и 1860 годов).

Процесс «исправления» песен через годы после их создания позволяет проследить эволюцию листовского стиля. Если в ранних опусах проявляется пристрастие композитора к развернутым формам, «нагроможденному» сопровождению, прихотливости и сложности в вокальной партии, то в редакциях наблюдается большая строгость в выборе выразительных средств, сккупость фортепианной фактуры, тенденция к лаконичным формам.

Композиторский стиль Листа менялся от сложного к простому, «от увлечения музыкальной стихией, неумения <...> и нежелания ограничивать себя, к умению изъять все то, что необязательно для музыкального развития»<sup>1</sup>. В его камерно-вокальных сочинениях определяется линия движения «от развернутых песен, напоминающих арию или драматическую сцену, к камерным, афористически-концентрированным вокальным миниатюрам»<sup>2</sup>.

Песенное творчество представлено опусами на слова 49 авторов — представителей немецкой, французской, английской, венгерской, итальянской, русской поэтических школ. Переводам стихотворений Лист предпочитал (за редким исключением) тексты на языке оригинала. Более половины вокальных произведений Листа написаны на немецкие тексты.

Композитор внимательно относится к интонационным особенностям каждого языка и стремится отразить специфические черты национальных песенных жанров — немецкой Lied, французской mélodie, итальянской canzone и др.

Наибольшее предпочтение Лист отдает немецкой разновидности камерно-вокальной лирики, которая в творчестве венгерского композитора приобрела новые черты: так, «вместо камерного характера и близости к народной песенности, она стала разрастаться до оперной арии, приобретать театрализованный характер исполнения»<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> Мильштейн Я. И. Песенное творчество Листа // Песни для голоса с фортепиано : в трех томах / Ф. Лист ; сост. и ред. Я.И. Мильштейн. Т. 1. М.: Музыка, 1979. С. 5.

<sup>2</sup> Санникова Д. Песни Ф. Листа: от романтизма к импрессионизму // Музыкальная академия. 2015. № 3(751). С. 161.

<sup>3</sup> Санникова, с.161.

К выбору стихов композитор подходил с особой тщательностью — Лист полагал, что даже талантливо написанная музыка не сможет спасти посредственный текст. Наибольший интерес для него представляли стихотворения поэтов-современников: В. Гюго, Г. Гейне, Л. Рельштаба, Г. Фаллерслебена, Л. Уланда и др. Ведущие темы, которые в них разрабатываются, типичны для эпохи романтизма: это различные «градации» любовной лирики, образы природы, смерти, религиозные мотивы.

Песни композитора «чрезвычайно изящно отделанные, тонко гармонизованные, богаты мелодически и весьма благодарны для певца, вокальная строка которого сливается в одно красивое целое с фортепианным сопровождением <...>. Лист умеет не только правильно, но и очень ярко, выразительно продекламировать облюбованное им стихотворение, а его несколько приподнятый пафос всегда производит впечатление искренности, правдивости»<sup>1</sup>.

Интерпретация песен требует от исполнителей «живого интонирования»<sup>2</sup> как в вокальной, так и в фортепианной партии, артистичности, владения широким спектром выразительных и технических возможностей.

*E. Ильянова*

---

<sup>1</sup> Коломийцов В. П. Статьи и письма. Л.: Музыка, 1971. С. 137.

<sup>2</sup> Мильштейн, с. 9.

Ferenz Liszt.  
 Selected Songs for Voice and Piano  
 Ференц Лист.  
**Избранные песни для голоса и фортепиано**

**Die Lorelei**  
**Lorelei | Лорелей**

Lyrics by H. Heine  
 сл. Г. Гейне

Second edition  
 Вторая редакция

Nicht schleppend

Musical score for the beginning of 'Die Lorelei'. The vocal line starts with a melodic line in 3/4 time, marked 'mf'. The piano accompaniment provides harmonic support with sustained notes and rhythmic patterns.

*p gesprochen*

Ich weiß nicht, was soll's be-

Continuation of the musical score. The vocal line begins with a melodic line in 3/4 time, marked 'p gesprochen'. The piano accompaniment provides harmonic support with sustained notes and rhythmic patterns.

- deu - ten, das ich so trau - rig, so trau - rig bin.

Continuation of the musical score. The vocal line continues with the lyrics '- deu - ten, das ich so trau - rig, so trau - rig bin.' The piano accompaniment provides harmonic support with sustained notes and rhythmic patterns.

**Allegretto**

Musical score for piano and voice. The vocal part is in soprano clef, and the piano part is in bass clef. The key signature is one sharp (F#). The tempo is Allegretto. The vocal line begins with "Ein Mär-chen aus". The piano accompaniment consists of eighth-note chords.

Continuation of the musical score. The vocal line continues with "al - ten Zei - ten, das kommt mir". The piano accompaniment remains consistent with eighth-note chords.

poco rit.

Continuation of the musical score. The vocal line continues with "nicht aus dem Sinn, das kommt mir nicht aus dem". The piano accompaniment consists of eighth-note chords. A dynamic instruction "smorz." is placed above the piano part.

[a tempo]

Final section of the musical score. The vocal line concludes with "Sinn.". The piano accompaniment features sixteenth-note patterns with dynamic markings "dolce" and "una corda". Measure numbers 3, 3, 3 are indicated above the piano part.

poco rit.

Sehr ruhig, aber nicht schleppend

Die Luft ist kühl,

*dolce, sempre legato*

und es dun - kelt, und

ru - hig, ru - hig fließt der Rhein, und

ru - hig fließt der Rhein,  
 der  
*un poco cresc.*

Gip - fel des Ber - ges fun - kelt

im A - bend-son - nen - schein,

*p*

rit. [a tempo]

(im) im A - bend-son - nen - schein.  
*smorz.*  
*ppp*  
*sempre una corda*

*espress. cantabile*

Ped.

*sotto voce*

Die schön - ste Jung - frau sit - zet dort

Ped. Ped. Ped.

o - ben wun - der - bar.      Ihr gold - nes Ge - schmei - de

Ped. Ped.

*poco rall.*

blit zet,      sie kämmt ihr gold - nes

pp

Ped. Ped.

*sempre dolce*

Haar. Sie kämmt es mit gold-nem Kam - me und

*sempre dolciss.*

singt ein Lied da - bei, das hat ei - ne wun - der

*strin. molto cresc. molto*

-sa - me, ge - walt - ge Me - lo

*cresc.*

*Ped.*

*Ped.*

*Ped.*

*Allegro agitato molto*

-dei, ge - walt - ge Me - lo - dei.

*tre corde*

*f* <sup>3</sup>

*s*

Musical score for piano and voice. The vocal line begins with a rest followed by eighth notes. The piano accompaniment features a bass line with eighth-note chords and a treble line with sixteenth-note patterns. Measure 12 starts with a forte dynamic (ff) in the piano part, followed by a dynamic marking (sf) and (mf). The vocal line continues with eighth notes, and the piano part includes a dynamic marking (mf) and a bass line with eighth-note chords.

Schif - fe                    er - greif - tes                    mit wil - dem

Weh; er schaut nicht die Fel - sen -

A musical score for piano and voice. The vocal line consists of two staves of music. The first staff begins with a dynamic of *p*, followed by the lyrics "rif - fe," and ends with a dynamic of *cresc.*. The second staff begins with a dynamic of *p*, followed by the lyrics "er schaut nur hin - auf," and ends with a dynamic of *cresc. molto*. The piano accompaniment is present throughout both staves.

The musical score consists of two staves. The top staff is for the voice, starting with a rest followed by a melodic line. The lyrics "hin - auf" are written below the notes. The bottom staff is for the piano, showing harmonic progression through various chords. Measure 11 ends with a fermata over the piano part. Measure 12 begins with a dynamic instruction "sf". The vocal line continues with "in die". The piano accompaniment features eighth-note patterns.

The top staff shows a melodic line with a dynamic "f" at the beginning of measure 13. The lyrics "Höh' Ich" are written below. The bottom staff shows harmonic changes with dynamic "ff" and a measure number "3".

The top staff continues the melodic line with "glau - be," and the bottom staff shows harmonic changes with a dynamic "ff". The vocal line continues with "die Wel - len ver -".

The top staff shows a melodic line with a dynamic instruction "[simile]" above the notes. The bottom staff shows harmonic changes with a dynamic "ff". The vocal line continues with "- schlin gen am En - - de".

*string.*

Schif - fer und Kahn,

*ff* *langsa* (*p*) und das hat mit ih-rem Sin-gen die Lo-re-

*rit.*

- lei, die Lo-re-lei ge - tan,

Wie früher

und das hat mit  
*dolce, sempre legato*

ih - rem Sin - gen die

Lo - re-lei, die Lo - re-lei ge - tan, die

Lo - re-lei ge - tan, und

*sempre dolce*

das\_\_ hat mit ih - rem Sim (gen) - gen  
<sup>8va</sup>

die Lo - re - lei, die

Lo - re - lei ge - tan, die Lo - re - lei ge -  
*smorz.*  
*pp*

- tan, die Lo - re - lei ge - tan.  
*dolciss.*  
<sup>3</sup>  
*rit.*  
<sup>8va</sup>  
*ppp*

**Du bist wie eine Blume**  
**You Are Like a Flower | Ты – как цветок**

Lyrics by H. Heine  
 сл. Г. Гейне

**Langsam, innigst**

The musical score consists of six staves of music. The top staff shows the piano's bass line with dynamic markings *pp* and *ppp*, and a performance instruction *una corda*. The vocal part begins with a piano dynamic *p mezza voce*. The lyrics are integrated into the vocal line, with the piano providing harmonic support. The vocal line includes words like "wie\_ ei-ne Blu - me," "hold\_ und," "schön\_ und rein," "ich\_ schau dich\_ an, und," and "Weh - mut schleicht mir\_ ins Herz\_ hin - ein." The piano part features sustained notes and chords, particularly in the lower register.

*sotto voce*

Mir ist, als ob ich die

*dolciss.*

*cresc.*

Hän - de auf's Haupt dir le - gen sollt',

*pp*

*poco rit.*      *un poco marcato*      *smorz.*

be - tend, daß dich Gott er - hal - te so rein und schön

*ppp*

und hold.

*pp*      *ppp*

# Vergiftet sind meine Lieder

## My Songs Are Poisoned | Отравой полны мои песни

Lyrics by H. Heine  
сл. Г. Гейне

Second edition  
Вторая редакция

**Heftig declamiert**

(p)

-gif-tet    sind mei-ne Lie- der -        wie könnt es an - ders sein?

**un poco rit.**

Du    hast mir    ja Gift    ge-gos - sen    ins blü-hen-de

pesante

p

Конец ознакомительного фрагмента.  
Приобрести книгу можно  
в интернет-магазине  
«Электронный универс»  
[e-Univers.ru](http://e-Univers.ru)